



Fotografia

Curriculum Vitae

Klodeta Dibra
Pedagoge në Departamentin e Gjuhës Italiane
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë
e-mail: klodetadibra@rocketmail.com
Tel: ++355 4 2376359

Karriera akademike

- Mars 2009** Marrja e titullit “Profesor” në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës italiane, Universiteti i Tiranës.
- Maj 2001** Marrja e titullit “Ass. Prof.” në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës italiane, Universiteti i Tiranës.
- Shkurt 1997** Marrja e Gradës shkencore “Doktor në Gjuhësi”, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.
- 1996** Studime pasuniversitare në fushën e Gjuhësisë, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.
- Gusht 1988** Emërim si asistent - pedagog, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë, Katedra e Gjuhës Italiane.
- 1988** Përfundimi i Studimeve universitare për « Gjuhë dhe Letërsi italiane », Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë, Universiteti i Tiranës.
- 1984** Përfundimi i Shkollës së mesme të Gjuhëve të Huaja «Asim Vokshi», Tiranë, Profili « Gjuhë italiane »

Aktiviteti akademike dhe funksionet

- 2016-** *Pedagoge në Departamentin e Gjuhës italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja*
- 2008- 2016:** *Dekane e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja*
- 2003-2016:** *Anëtare e Senatit akademik, Universiteti i Tiranës*
- 2003-2016:** *Anëtare e Këshillit të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja*
- 2008-2016:** *Kryetare e Këshillit të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja*
- 1994-2008:** *Pedagoge dhe Shefe e Departamentit të Gjuhës italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja*
- 1988-1994:** *Pedagoge pranë Katedrës së Gjuhës Italiane, Fakulteti Histori-Filologji (nga '92 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja)*

Kualifikime pasuniversitare dhe vizita pune e studimore

Korrik-gusht '91:	<i>Kurs pasuniversitar azhurnimi në Laboratorin Ndërkombëtar organizuar nga Universiteti i Udines dhe i Milanos, Itali</i>
Korrik-gusht '92:	<i>Kurs pasuniversitar azhurnimi në Laboratorin Ndërkombëtar organizuar nga Universiteti i Udines dhe i Milanos, Itali</i>
Korrik-gusht '93:	<i>Kurs pasuniversitar azhurnimi në Laboratorin Ndërkombëtar organizuar nga Universiteti i Udines dhe i Milanos, Itali</i>
Shkurt-maj '94:	<i>Specializim pasuniversitar pranë Institutit të Filologjisë Romance, Udine-Itali</i>
Mars-prill '97:	<i>Specializim pasuniversitar pranë Universitetit të Padovës</i>
Korrik-gusht '98:	<i>Kurs pasuniversitar azhurnimi në Laboratorin Ndërkombëtar organizuar nga Universiteti i Udines dhe i Milanos, Itali</i>
Shtator-dhjetor 2000:	<i>Specializim pasuniversitar pranë Universitetit të Triestes, Itali</i>
Mars 2003	<i>Vizitë 1 –javore në Universitetin e Westminster-it, Mbretëria e Bashkuar, Projekti Tempus</i>
Mars 2003	<i>Vizitë 1 – javore në Sorbonne 4, Francë, Projekti Tempus</i>
Qershor 2004	<i>Vizitë 1-javore pune në Universitetet “La Sapienza” (Romë), Roma 2 Tor Vergata, Roma 3, Universiteti për të Huaj i Sienës</i>
Prill 2005	<i>Vizitë 10 ditore pranë Universiteteve italiane: “Sapienza”, Roma 2 Tor Vergata, Roma 3, Universiteti për të Huaj i Sienës, Universiteti për të Huaj i Peruxhias, Universiteti i Molises në kuadrin e hartimit të Kurrikulave të reja të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja sipas Kartës së Bolonjës</i>
Prill 2008	<i>Vizitë 1-javore dhe Cikël leksionesh në Universitetin e Barit, Itali</i>
Dhjetor 2008	<i>Vizitë disa ditore në Universitete gjermane për vetëvlerësimin me një grup pune të MASH</i>
Dhjetor 2010	<i>Vizitë pune në Bruksel për Masterin evropian të Interpretimit</i>
Janar 2011	<i>Vizitë pune në Bruksel për Masterin evropian të Përkthimit</i>
Tetor 2013	<i>Vizitë pune në Universitetin e Peruxhias</i>
Nëntor 2014	<i>Vizitë pune në Bruksel, pranë Drejtorisë së Interpretariatit</i>
Janar 2016	<i>Vizitë pune në disa universitete të Pekinit dhe të Shangait</i>

Fushat kryesore hulumtuese

Gjuhësi (Gjuhësi e aplikuar, Fonetikë & Fonologji, Përkthim), Komunikim dhe Didaktikë e Gjuhëve

Publikimet

Monografi, fjalorë, tekste, artikuj, referime

Monografi dhe fjalorë

1. Klodeta Dibra, Nonda Varfi, “Gjuhësi teksti” (Monografi), SHBLU, 2005, ISBN 99927-0-535-3, Tiranë

2. **Klodeta Dibra**, “Fjalor shumëgjuhësh italisht – anglisht – shqip:”, Mirgeeralb, 2016, ISBN 978-9928-07-427-0, Tiranë
3. **Klodeta Dibra**, Fjalor shumëgjuhësh anglisht – italisht – shqip, Mirgeeralb, 2016, ISBN 978-9928-07-428-7, Tiranë

Tekste

1. **Klodeta Dibra**, *ANALIZË TEKSTI (TEKST UNIVERSITAR)*, Shtëpia Botuese e Universitetit, 1991
2. **Klodeta Dibra**, *TEKNIKA TË TË FOLURIT (TEKST UNIVERSITAR)*, Ombra GVG, 1997, Tiranë
3. **Klodeta Dibra**, *TEKNIKA TË TË SHKRUARIT*, Ombra GVG, 1997, Tiranë
4. **Klodeta Dibra**, *ELEMENTË TË FONETIKËS DHE FONOLOGJISË ITALIANE* (Tekst universitar), SHBLU, 1998
5. **Klodeta Dibra**, N.Varfi *GJUHËSI TEKSTI* (Tekst universitar), SHBLU, 1999, ISBN 99927-0-043-2
6. **Klodeta Dibra**, *MANUAL I FONETIKËS DHE I FONOLOGJISË ITALIANE* (EDHE NË PËRQASJE ME SHQIPEN, Tekst universitar), SHBLU, 2005, ISBN 99927-0-350-4
7. **Klodeta Dibra**, *L’ITALIANO E L’ITALIA (1)*, SHBLSH, 2001, Albatros 2007 (*LIBER*) Tekst shkollor i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
8. **Klodeta Dibra**, *L’ITALIANO E L’ITALIA (1)*, SHBLSH, 2001, Albatros 2007 (*FLETORE PUNE*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
9. **Klodeta Dibra**, R.Martini, *L’ITALIANO E L’ITALIA (2)*, Albatros 2007 (*LIBER*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
10. **Klodeta Dibra**, R.Martini, *L’ITALIANO E L’ITALIA (2)*, Albatros 2007 (*FLETORE PUNE*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
11. **Klodeta Dibra**, R.Martini, *L’ITALIANO E L’ITALIA (3)*, Albatros, Albatros 2007 (*LIBER*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
12. **Klodeta Dibra**, R.Martini, *L’ITALIANO E L’ITALIA (3)*, Albatros, Albatros 2007 (*FLETORE PUNE*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
13. **Klodeta Dibra**, R.Martini, *L’ITALIANO E L’ITALIA (4)*, Albatros 2007 (*LIBER*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)
14. **Klodeta Dibra**, R.Martini *L’ITALIANO E L’ITALIA (4)*, Albatros 2007 (*FLETORE PUNE*) Tekst i miratuar nga MASH për Gjimnazin e përgjithshëm dhe profesional, ISBN 811.131.1:37(075.3)

Artikuj

1. **Klodeta Dibra**, *MIS-MAS: L’INCONTRO CON L’IGNORANZA*, artikull botuar në periodikun “*La gazzetta del Gamajun*”, organ i Laboratorit ndërkombëtar të Komunikimit, Udine (Itali), gusht 1997
2. **Klodeta Dibra**, *NOBELISTI I LETRAVE 1997- ITALIANI DARIO FO*, artikull botuar në Gazetën “*Drita*” – organ i Lidhjes së Shkrimtarëve dhe artistëve, 8 nëntor 1998 (Ribotuar në Revistën “*Sfida*” 1 – organ i Fakultetit Histori-Filologji dhe i Gjuhëve të Huaja)

3. **Klodeta Dibra**, *LUCI – RRËFYESI I KOHËS SONË*, artikull dhe përkthime të botuara në Gazetën “Drita” – organ i Lidhjes së Shkrimtarëve dhe artistëve, 31 janar 1999 (Ribotuar në Revistën “Sfida” 2 - organ i Fakultetit Histori-Filologji dhe i Gjuhëve të Huaja)
4. **Klodeta Dibra**, N.Varfi *DEIKSISI DHE SHPREHJET DEIKTIKE NË GJUHËN SHQIPE*, artikull i botuar në Revistën shkencore “*Studime albanologjike*” 2000/1
5. **Klodeta Dibra**, *KULTURA E TË SHKRUARIT NË GAZETA*, artikull botuar në “Gjuha shqipe” 1/2005, Prishtinë dhe në “Akte të Konferencës shkencore” 16 dhjetor 2004, Tiranë 2004
6. **Klodeta Dibra**, *REFORMIMI I ARSIMIT TË LARTË, SFIDA E MIJËVLEÇARIT*, artikull botuar në të përditshmen “Gazeta shqiptare”, 11 Prill 2006.

Referime

1. **Klodeta Dibra**, *L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO NELL'UT*, Kumtesë në Seminarin *Programe, metodologji didaktike, Vlerësim*, organizuar nga Ambasada italiane në bashkëpunim me MASH, Tiranë, 8 dhjetor 2001
2. **Klodeta Dibra**, *PROBLEMATIKA TË PËRKTHIMIT LETRAR NGA ITALISHTJA NË SHQIPE*, Kumtesë në Konferencën me rastin e paraqitjes së disa përkthimeve, Biblioteka Kombëtare, 15 tetor 2002 në kuadrin e javës së 2-të të Gjuhës italiane në botë, Tiranë, 14-19 tetor 2002
3. **Klodeta Dibra**, *GJUHA POLITIKE*, Kumtesë në Konferencën “*L'italiano e le arti della parola*”, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, në kuadër të Javës së 2-të të Gjuhës italiane në botë, Tiranë, 18 tetor 2002
4. **Klodeta Dibra**, *METAFORA NË ROMANET E SHKRIMTARIT ARBËRESH C.Abate*, Kumtesë mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “*Gli arbëresh: Un ponte lungo secoli tra l'Albania e l'Italia*” (Arbëreshët: një urë lidhëse përgjatë shekujve midis Shqipërisë dhe Italisë), Fakulteti Histori-Filologji, 12 nëntor 2002
5. **Klodeta Dibra**, *VLERAT PËRKTHIMORE TË ANTOLOGJISË “POETI DELLA TERRA D'ALBANIA”*, Referat me rastin e promovimit të antologjisë “*In forma di parole*” me autor porf. Ennio Grassi, Shtëpia e Librit dhe e Komunikimit, Tiranë, 10.12.2002
6. **Klodeta Dibra**, *METODA E KOMUNIKIMIT – METODË MODERNE E MËSIMDHËNIES*, Kumtesë në Seminarin “*Mësimdhënia e gjuhëve të huaja në sistemin universitar: sfida dhe perspektiva*”, i organizuar në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Tiranë, 12.05.2003
7. **Klodeta Dibra**, *ROMANI “MOTOÇIKLETA E SKENDERBEUT” I SHKRIMTARIT KARMINE ABATE*, me rastin e promovimit të romanit, në kuadrin e Javës së 3-të të Gjuhës italiane në botë, Tiranë, 23.10.2003
8. **Klodeta Dibra**, *HARTIMI I KURRIKULAVE TË GJUHËVE TË HUAJA – NJË SFIDË PËR UNIVERSITETIN SHQIPTAR*, Kumtesë në Konferencën ndërkombëtare Universiteti: dje, sot, nesër, 13-14-15. 11. 2003
9. **Klodeta Dibra**, *TRA SUDATE CARTE E AMENI INGANNI*, Referat në Seminarin studimor organizuar në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja me rastin e Javës së 4-ërt të Gjuhës italiane në botë, Tiranë, 19-21 tetor 2004
10. **Klodeta Dibra**, *L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO NEL TERZO MILLENNIO*, Referat në Seminarin *Lingue allo Specchio*, organizuar nga Ambasada italiane në bashkëpunim me MASH, Tiranë, 27-30 nëntor 2004
11. **Klodeta Dibra**, *MEDIA E SHKRUAR DUHET TË PËRCJELLË MË SHUMË KULTURË GJUHËSORE* (Kultura e të shkruarit në gazeta), Kumtesë në Konferencën shkencore “*Zbatimi i kulturës gjuhësore në shqipen e shkruar*”, organizuar nga FGJH dhe Departamenti i Gjuhës shqipe, Tiranë, 16 dhjetor 2004
12. **Klodeta Dibra**, *I RAPPORTI STORICO-CULTURALI E LETTERARI TRA L'ITALIA E L'ALBANIA*, Cikël kumtesash dhe seminaresh në Qendrën ndëruniversitare ndërkombëtare të studimeve

mbi *Viaggio Adriatico* me seli në Universitetin e Leçes (Itali), 2 shkurt 2005 në kuadër të Projektit Interreg III

13. Klodeta Dibra, *LE PROSPETTIVE SCIENTIFICHE DEL CENTRO STUDI*, Kumtesë në Tavolinën e rrumbullakët, Otranto (Itali), 23 prill 2005

14. Klodeta Dibra, *MARE CHE DIVIDE E MARE CHE UNISCE*, Kumtesë në Kongresin e 77 ndërkombëtar të Shoqatës Dante Alighieri, Malta 28-30 shtator 2005 (edhe botim)

15. Klodeta Dibra, *L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO IN ALBANIA. L'ITALIANO È UNA LINGUA STRANIERA?*, Referat mbajtur në seminarin e organizuar me rastin e Javës së 5-të të Gjuhës italiane në botë, Tiranë, 23-29 tetor 2005

16. Klodeta Dibra, *FGJH; SFIDA DHE PERSPEKTIVA*, Kumtesë mbajtur në Konferencën ndërkombëtare të Rektorëve të Universiteteve të Ballkanit, Hotel Tirana Internacional, 19-20 nëntor 2005

17. K.DIBRA, *“LA SOCIETÀ “DANTE ALIGHIERI” DI TIRANA & IL VOCABOLARIO ALBANESE – ITALIANO DI ABEDIN E ERVIN PREZA”*, Kumtesë në Mbledhjen e Asamblesë së përgjithshme të Shoqatës “Dante Alighieri”, Tiranë, 27.02.2006

18. Klodeta Dibra, *UN SINGOLARE CASO DI COMUNICAZIONE A DISTANZA: DANTE IN ALBANIA*, Referat mbajtur në Seminarin “*Accendere e/o spegnere la comunicazione*” i organizuar nga FGjH, Departamenti i Gjuhës italiane dhe Ambasada Italiane në Tiranë, 23-27 mars 2006

19. Klodeta Dibra, *L’identità albanese nel caleidoscopio dei viaggiatori*, Cikël referatesh në Universitetin e Barit, prill 2008

20. Klodeta Dibra, Kumtesë në Seminarin e organizuar nga MASH dhe APAAL “Sigurimi i Cilësisë në Arsimin e lartë, Dhjetor 2008

21. Klodeta Dibra, Kumtesë në konferencën ndërkombëtare “Tradurre e comunicare, i nuovi indirizzi delle lauree triennali, Janar 2009

22. Klodeta Dibra, Kumtesë në Konferencën ndërkombëtare “Arsimi i Lartë, problemet e sotme dhe sfidat e së ardhmes”, Mars 2009

23. Klodeta Dibra, Kumtesë në Konferencën ndërkombëtare “Insegnamento della lingua e civiltà italiana in Albania. Una lingua tra realtà e prospettive”, Mars 2009

24. Klodeta Dibra, Kumtesë në Konferencën ndërkombëtare “Implementimi i Deklaratës së Bolonjës në Universitetet e Ballkanit, organizuar nga Ambasada italiane, Nëntor 2009

25. Klodeta Dibra, Kumtesë në konferencën ndërkombëtare, organizuar nga Universiteti i Peruxhias me temë “New Approaches to Foreign Language Didactics, 15-19 shtator 2013

Pjesëmarrje në shoqata profesionale, komisione/funksione

2014 Anëtare e Komisionit të Vlerësimit të Titujve Akademike, Ministria e Arsimit dhe e Sportit

2014 Anëtare dhe Kryetare e Komisionit Shtetëror të Licensimit të mësuesve të Gjuhës italiane, Agjencia Kombëtare e Provimeve

2015 Anëtare e Këshillit të Bashkisë, Tiranë

Gjuhët e huaja

Italisht, Anglisht, Frëngjisht

Përkthime nga shqipja në Gjuhën italiane

1. Kolec Topalli, *Theksi në Gjuhën shqipe (L’accento nella lingua albanese*, tekst shkencor gjuhësor), botuar nga Universiteti i Kozencës (Itali)

2. **Ismail Kadare**, *Dantja i pashmangshëm (Dante inevitabile, ese)*, botuar nga Shoqata “Dante Alighieri” me seli në Romë (Itali)

Përkthime nga italishtja në Gjuhën shqipe

1. **Lucia Nadin**, *“Venezia e Albania: tracce di antichi legami” (Venecia dhe Shqipëria: gjurmë të lidhjeve antike)*, Shtëpia Botuese AGFOL, Venezia-Mestre 1995

2. **Mario Luzi**, *Poezi*, botuar në Gazetën “Drita”, 31 Janar 1999, Tiranë

3. **Nikos Kazantzakis**, *“Ascetica” (Asketika, Ese filozofike)*, Shtëpia Botuese Panteon, 1999, Tiranë

4. **Oriana Falaci**, *“Lettera a un bambino mai nato” (Letër fëmijës së palindur kurrë, Roman)*, Mësonjëtorja e parë, 2001, ISBN 621.131.1-31

5. **Daçia Maraini**, *“L’età del malesere” (Moshë e trazuar, Roman)*, Shtëpia Botuese Pegi, 2002, ISBN 99927-822-1-8

6. **Karmine Abate**, *“La moto di Scanderbeg” (Motoçikleta e Skenderbeut, Roman)*, Shtëpia Botuese Toena, 2012, ISBN 978-99943-1-873-5

Projekte

1. Pjesmarrëse në Projektin TEMPUS – PHARE

2. Anëtare e Grupit të Punës për hartimin e kurrikulave të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, me mbështetjen e Fondacionit „Soros“ (1999)

3. Anëtare e Grupit të Punës për hartimin e kurrikulave të reja të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, sipas Kartës së Bolonjës (2005)

4. Koordinatore e Projektit INTERREG IIIA – VIAGGADR, në bashkëpunim me Universitetin e Leçes, Universitetin e Barit, Universitetin e Triestes, Universitetin e Banja Lukës, Universitetin e Zarës dhe Universitetin e Tiranës (2005-2006)

5. Koordinatore e Projektit INERREG III Italia-Albania „Promoalb“ në bashkëpunim me Universitetin e Leçes, të Vlorës dhe Akademinë e Shkencave të Shqipërisë

6. Koordinatore e Projektit të Qendrës eksperimentale të Radios dhe Televizionit në kuadër të projektit “Cilësi dhe barazi në Arsimin e lartë”

7. Koordinatore e Projektit të Laboratorit Multimedial në kuadër të projektit “Cilësi dhe barazi në Arsimin e lartë”

8. Koordinatore për Shqipërinë e projektit OPTIMALE, në bashkëpunim me rrjetin e Universiteteve evropiane

Medalje dhe Tituj të ndryshëm kombëtarë dhe ndërkombëtarë

1987 *Urdhri “Naim Frashëri i Klasit III”, dhënë nga Presidiumi i Kuvendit Popullor*

1988 *Titulli “Mjeshtër Sporti”*

2002 *Medalje e Artë “Për merita të shquara në fushën e sportit”*

2005 *Personalitete të Shkencës, Shoqata Tirana*

17 tetor 2006 *Medalje nderi të Kalorësit (Klasi III) “Ordine della stella della solidarietà italiana”, dhënë nga Presidenti i Republikës italiane Giorgio Napolitano*

